

# How can I keep from singing



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

## Com puc deixar de cantar?

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

### Lletra original

My life flows on in endless song  
Above earth's lamentation  
I hear the real, thought far off hymn  
That hails the new creation  
Above the tumult and the strife  
I hear the music ringing  
It sounds an echo in my soul  
How can I keep from singing?  
What through the tempest loudly roars,  
I hear the truth, it liveth  
What through the darkness round me close  
Songs in the night it giveth  
No storm can shake my inmost calm  
While to that rock I'm clinging  
Since love is lord of Heaven and earth  
How can I keep from singing?  
When tyrants tremble, sick with fear  
And hear their death-knell ringing  
When friends rejoice both far and near  
How can I keep from singing?  
In prison cell and dungeon vile  
Our thoughts to them are winging  
When friends by shame are undefiled  
How can I keep from singing?

### Lletra traduïda

Mi vida fluye en una canción sin final  
Por encima de las lamentaciones de la tierra  
Escucho lo real, pensamientos de un himno a lo lejos  
Que aclama la nueva creación  
Por encima del tumulto y del barullo  
Oigo la música sonando  
Suenan como un eco en mi alma  
¿Cómo puedo negarme a cantar?  
A través de los fuertes rugidos de la tempestad  
Oigo la verdad, está viva  
Que me atrapa a través de la oscuridad  
Me regala canciones en la noche  
Ninguna tormenta puede agitar mi más íntima calma  
Mientras siga aferrado a esa roca  
Mientras que el amor sea el señor del cielo y la tierra  
¿Cómo voy a negarme a cantar?  
Cuando los tiranos tiemblan, enfermos de miedo  
Y oigan las campanas tocando por su muerte  
Cuando los amigos se regocijan igual cerca que lejos  
¿Cómo puedo negarme a cantar?  
En la celda de prisión y en el horrible calabozo  
Nuestros pensamientos hacia ellos vuelan  
Cuando los amigos son incorruptibles por la deshonra  
¿Cómo voy a negarme a cantar?

## ... cantem perquè vivim.

---

Cantem perquè vivim, perquè som persones en el món i el que hi passa ens afecta, perquè sempre hi hauran coses que agrair i coses que denunciar. Cantem perquè ens ho demana l'estómac. No per guanyar un sou ni per penjar-nos medalles, sinó perquè és una tasca que ens ha estat encomanada i en la que ens hi juguem el ser més humans. El nostre cant és gratuït perquè és compromès: "Tanmateix, jo no puc gloriar-me d'anunciar l'evangeli, perquè és una obligació que m'han imposat: ai de mi si no anunciés l'evangeli! Si m'ho hagués triat, tindria dret a un salari; però no ho he triat: és un encàrrec que tinc confiat. Quin és, doncs, el meu salari? Oferir de franc l'evangeli que anuncio, sense fer ús dels drets que l'evangeli em dona." (1ª Corintis 9, 16-18)

---

## Vull cantar...

---

Vull cantar la vida que comença, tararejar els dubtes que a voltes em deturen, i convertir en música les llàgrimes. Vull fer una balada de justícia i una samba per a pronunciar-la pau en mil idiomes. Que el perdó sigui cantat com una rumba i l'esperança s'anuncii amb cops de timbal i trompeta. Que la fe tingui la lletra d'un bolero i la teva història, fascinant i única, sigui una nàdala per a tot l'any. José M. R. Olaizola (extret de [www.pastoralsj.org](http://www.pastoralsj.org))

---